

Elternbrief Italienisch
Come impara il mio bambino **2 lingue,
tedesco e la lingua materna?**



Testo: Dr. Michaela Ulich
Traduzione: Maria Terlizzi
Illustrazione: Silvia Hüsler

**Staatsinstitut für Frühpädagogik – IFP
München**

Gefördert mit Mitteln des Bundesministeriums des Inneren
und des Bayerischen Staatsministeriums für Arbeit und Sozialordnung,
Familie und Frauen

Cari genitori,

Forse qualche volta vi chiederete:

“Come impara il tedesco il mio bambino?” oppure

“Può imparare il mio bambino due lingue già in tenera età?” o anche

“Potrà il mio bambino più tardi esprimersi correttamente a scuola?”



Molti genitori si saranno fatto l'una o l'altra domanda. Le stesse domande se le sono poste molti pedagogisti e scienziati.

Vogliamo darvi a tale proposito alcune informazioni ed alcuni consigli.

Di cosa hanno bisogno i bambini per svilupparsi bene dal punto di vista linguistico?

• I bambini possono imparare bene diverse lingue

Se il vostro bambino cresce con due lingue diverse, ad esempio a casa la vostra lingua e all'asilo il tedesco, allora avrà buone possibilità per il suo futuro. Degli studi dimostrano che *i bambini possono già da piccoli imparare bene due (o perfino tre) lingue, se in queste lingue sono stati seguiti e preparati.*

Se il padre e la madre parlano due lingue diverse, allora ognuno potrà parlare con il bambino la sua lingua. Egli è in grado di seguirli. Importanti sono però, soprattutto per i più piccoli, delle regole molto chiare in famiglia, in modo che il bambino sappia esattamente quale lingua può parlare e con chi. Egli sa che con la mamma può parlare in un modo, con il papà in un altro, che a tavola si parla una lingua.....

• L'asilo è un vantaggio per il vostro bambino

All'asilo il bambino impara il tedesco e molte altre cose che sono importanti per lo sviluppo linguistico e, più tardi, per la scuola. Per questo l'asilo è un vantaggio e sarebbe bene che il vostro bambino lo frequentasse regolarmente già a partire dai tre anni. Così egli disporrà di sufficiente tempo fino all'età scolare per apprendere la lingua tedesca. *Le maestre sviluppano la lingua tedesca attraverso giochi, conversazioni, canti, poesie, libri illustrati e storie.*

All'inizio, quando il bambino non sa il tedesco, potrà forse incontrare all'asilo amici che a casa parlano la sua stessa lingua. Questo potrà costituire un aiuto per abituare il bambino a frequentare l'asilo e a sentirsi a suo agio. Con il passare del tempo potrà trovare anche amici tedeschi.

• Quale lingua parlate con il vostro bambino?

I genitori, a volte, ricevono questo consiglio: "Parlate tedesco con il vostro bambino così quando andrà a scuola sarà avvantaggiato." Questo consiglio è sbagliato. *Parlate nella lingua in cui riuscite ad esprimervi con maggiore spontaneità e naturalezza e che conoscete meglio - di solito questa è la lingua materna.* Nella vostra lingua conoscete anche più vocaboli e sapete come "costruire" una frase. *Così il bambino riceve una buona base* che lo aiuta ad imparare anche le altre lingue, ad esempio il tedesco. Occorrono molti anni fino a che un bambino avrà imparato bene una lingua. Ciò vale tanto per la prima lingua quanto per le altre.

Alcuni bambini, in certi periodi, vogliono parlare solo una lingua, ad esempio il tedesco.

Allora rispondono in tedesco, anche quando i genitori parlano la lingua della famiglia. Questi periodi sono del tutto normali. Se sarete conseguenti e continuerete a parlare con il bambino la vostra lingua materna e se il bambino sentirà la stessa lingua anche in altre occasioni, allora la lingua non andrà persa, il bambino continuerà ad imparare come ascoltatore e potrà sicuramente, più tardi, parlarla di nuovo.

- **Cosa potete fare nella vostra famiglia per lo sviluppo linguistico dei vostri bambini?**

La vita quotidiana in famiglia è importante per lo sviluppo linguistico. Nella famiglia i bambini imparano la loro prima lingua.

Quali concrete possibilità ci sono nella famiglia per sostenere lo sviluppo linguistico dei bambini?

- **Piacere nel parlare e raccontare**

La lingua non si può esercitare, essa si sviluppa nei bambini piccoli ogni giorno in quanto ascoltano e loro stessi parlano, ad esempio giocando, guardando libri illustrati, stando a tavola insieme agli altri, conversando con persone con cui si sentono a loro agio. *Le conversazioni giornaliere sono per i bambini molto importanti: raccontate al bambino del vostro lavoro, dei nonni, delle piccole esperienze che avete fatto durante la giornata.* Quando il vostro bambino guarda come cucinate, allora raccontate cosa state mettendo nella pentola. E siate contenti quando vi fa tante domande e vi racconta molto: quello che lo ha fatto arrabbiare o quello che gli è piaciuto o quello che i suoi amici hanno detto all'asilo ecc.

Nel raccontare, il bambino impara a poco a poco ad esprimersi e ad esporre le sue idee e i suoi desideri attraverso le parole. I bambini imparano meglio quando si sentono a loro agio e quando non hanno paura di fare sbagli. Qualche volta inventano anche parole fantasiose e giocano con la lingua. Tutto questo li diverte e fa bene allo sviluppo linguistico. È negativo correggere il bambino se ha detto qualcosa di sbagliato. I bambini che vengono spesso corretti, a volte, perdono la voglia di parlare e di raccontare.

Ci sono attività con cui i bambini imparano molto e sviluppano particolarmente bene le capacità espressive. Queste sono soprattutto: ascoltare, raccontare le storie, guardare libri illustrati, recitare filastrocche e cantare.

- **Guardare insieme i libri illustrati**

Se i genitori guardano spesso, meglio ogni giorno, con il loro bambino un libro illustrato, questo è ottimo per il suo sviluppo linguistico. Se guardate insieme un libro illustrato scritto nella vostra lingua materna, allora il bambino impara molte cose che potranno essere utili anche nelle altre lingue e, più tardi, serviranno anche a scuola. Questo è stato dimostrato da molti studi.

Forse, qualche volta, anche i fratelli più grandi, la zia o il nonno hanno tempo di leggere una storia.

Per ciò che riguarda i libri illustrati, nel guardarli e nel leggerli è importante:

- che questo dia gioia al bambino e agli adulti (se gli adulti pongono troppe domande al bambino, egli può perdere la gioia di guardare un libro)
- che il vostro bambino possa parlare molto sulle illustrazioni e sulla storia che possa dire tutto ciò che a lui piace.

Se non avete a casa libri illustrati nella vostra lingua e non potete farveli prestare, c'è comunque la possibilità di mostrare ai bambini dei libri.

Esistono, infatti, molti libri tedeschi illustrati senza nessun testo o con un testo molto semplice. Questi libri possono essere presi in libreria o all'asilo. Chiedete informazioni all'insegnante. A casa potrete guardare questi libri insieme ai vostri figli, raccontare le illustrazioni nella vostra lingua e forse con loro inventare una storia guardando le figure.

Oppure il bambino porterà a casa un libro dell'asilo e vi spiega in tedesco le illustrazioni o vi racconterà la storia.

In libreria ci sono anche molti libri per bambini scritti in due lingue. Se parlate bene il tedesco, allora potrete alternativamente leggere la storia una volta in tedesco, una volta in italiano. I bambini hanno, talvolta, un libro illustrato preferito che vogliono sempre riascoltare e riguardare. Anche questo va bene poiché si affezionano alla lingua.

➤ **Raccontare le storie**

I bambini amano le storie. Quando ascoltano spesso una storia raccontata o letta dal papà, dalla mamma, forse dallo zio o dal nonno, sviluppano le loro capacità linguistiche. *Imparano a capire le storie e a raccontarle. Anche questo è molto importante e servirà più tardi per la scuola.* Si possono raccontare storie di vita quotidiana, favole e storie della vostra infanzia; tutto ciò che a voi e al vostro bambino piace. E perché non raccontare una storia, ogni sera, prima di andare a dormire?

Anche canti, giochi con le dita e filastrocche sono importanti per lo sviluppo linguistico e divertono molto i bambini. Ricordate ancora poesie e conte della vostra infanzia?

➤ **La televisione non basta!**

Davanti alla televisione, i bambini si concentrano soprattutto sulle immagini e non su ciò che viene detto. *E per lo più la guardano in silenzio. La televisione non è tanto indicata per lo sviluppo linguistico.* I bambini imparano di più se ascoltano una favola su cassetta oppure una storia della buona notte raccontata dai genitori. Se il bambino guarda la televisione, è importante che i genitori parlino con lui del programma che sta vedendo.

➤ **Vivere con due lingue. I bambini hanno bisogno di modelli**

I genitori sono figure di riferimento importanti. *Alcuni bambini vedono come i loro genitori si impegnano ad imparare bene il tedesco,* per esempio quando domandano al loro bambino una parola in tedesco o frequentano un corso di lingua. *Questo motiva i bambini.* Loro stessi diventano curiosi ed orgogliosi di imparare il tedesco. I bambini notano anche se i loro genitori *apprezzano e curano la propria lingua materna* e se trovano importante conoscere una seconda lingua.

La lingua è un tesoro ...

Se il vostro bambino parla due lingue e più tardi potrà esprimersi bene in entrambe, allora possiederà un tesoro che lo potrà aiutare nella vita e nel lavoro. Nessuno potrà togliergli questo tesoro.

Auguriamo a voi e al vostro bambino molto successo e buona fortuna.